SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• KIM CHI HA ON TRIAL

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 25 • JUNE 22, 1977 • 20 CENTS

Parents Air Child Care Needs at Board of Education Hearing

SAN FRANCISCO — Child care services is an increasing and pressing need in the Chinatown/North Beach area, said parents, community agency representatives, and the Association for Children's Rights and Services at a June 14 hearing by the Board of Education on the budget for children's center for the fiscal year 1977-78.

The speakers pointed out the fact that Chinatown has received a continual influx of immigrant families with working parents who are in dire need of child care services. Also, it was the concensus that the San Francisco Board of Education should share in providing more child care services to the area.

QUESTIONED

One parent, Mrs. Luk, questioned statistics provided by the Children's Center Division. She estimated there are 5,000 children under five and needing child care in Chinatown/North Beach. However, there are only 166 on the waiting list for children's center. She said that many parents have been deterred from applying by the distance and the lack of bilingual staff to help with completing the all-English application; and hence, the list does not accurately reflect the number needing the service.

Another parent, Mrs. Chan, advised the Board that the Board should hire bilingual/bicultural teachers to implement bilingual/bicultural curricula and to communicate effectively with parents.

A third parent, Mrs. Wong, urged the Board to ensure the safety of the physical structure, even though school earthquake-proof requirements do not apply to children centers, prior to the opening of children's center in locations such as Cooper and Garfield schools.

OUTREACH

Spokespersons for Chinatown Community Children's Center and the Kai-Ming Headstart programs supported the parents' pleas for more services in Chinatown, more outreach efforts by child care programs, and the hiring of bilingual/bicultural staff to assist in the delivery of quality bilingual /bicultural services.

Community agencies supporting the expansion of child care services in Chinatown include the Association for Children's Rights and Services, Chinese Newcomers Service, Cameron House, True Sunshine Preschool, and Ping Yuen Tenants' Association.

For information, contact Sailing Chan-saw (433-2910) or Ruth Yee (982-2527). □

Hong Kong Merchant Buys Locke

SACRAMENTO—A Hong Kong real estate businessman has bought 480 acres in the Delta Meadows area, including the 14-acre historic town of Locke.

A Hong Kong newspaper article identified the buyer as Tou-tai Wu and said that he offered $1.5 million for the land package.

An article in the *Sacramento Bee* confirmed the sale. However, the article said major owner Mrs. Jack Molino of Walnut Creek claimed that the asking price was only $650,000. The present owners have been trying to sell the property for the past six years.

Mrs. Molino said that only the land is included in the deal. The town's restaurant and other buildings are not involved in the transaction.

HISTORIC

State and local government officials and community persons have expressed interest in preserving the historic character of Locke. The town was established in 1915 when Walnut Grove's Chinese community burned down and Chinese leaders were able to convince the Locke family to allow them to build a town on part of their estate.

Leo Goto, assistant director of the Sacramento Housing and Redevelopment Agency, has recommended that Locke be acquired for a long-range redevelopment program. He appeared before the Sacramento County Police Planning Commission and said Locke eventually should be preserved as a state park.

"Locke is the last unburnt Chinatown in the United States, as far as we know," said Goto.

Upon hearing of the sale, a State Parks and Recreation Department official said the state is interested in seeing responsible development of the Locke community.

The Hong Kong newspaper article said the new owner plans to turn Locke into a tourist atttraction. Temples, museum, shops, a boat club, and a field for riding horse carriages will be built. Several Chinese festivals will be celebrated to attract tourists, the article said. □

Brown Names Yori Wada to be UC Regent

SACRAMENTO — Governor Brown appointed San Francisco civic leader Yoritada Wada to the University of California's Board of Regents last week.

Wada, 60, director of the Buchanan YMCA, will be the first Asian American to be seated on the board in the 109-year history of the university.

The Governor also appointed as regents labor official John Henning and economist Stanley Scheinbaum. □

$1 Million Grants to Meal Projects

SACRAMENTO—Grants totaling more than $1 million have been made to seven San Francisco projects serving hot meals and providing supportive services to the elderly, according to the California Department of Aging.

The seven grants will take effect July 1 for a year's operation by each project. The funds are authorized by Title VII of the federal Older Americans Act.

The projects include Self-Help for the Elderly's Inter-Ethnic Meals ($186,628) and Kimochi Kai, Inc. ($116,795).

MEALS

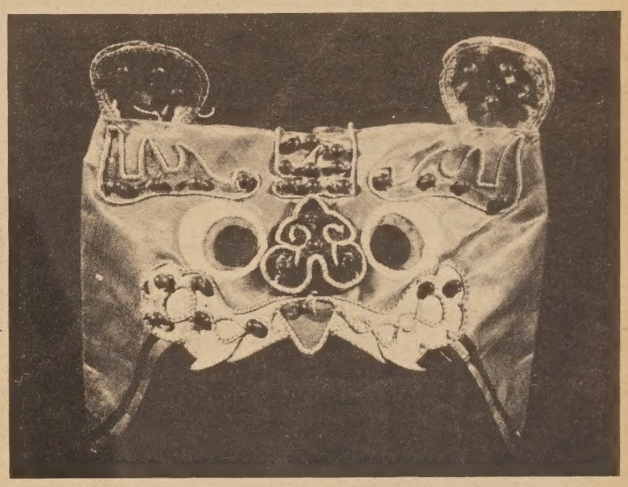
Jack Shaw, Northern California Regional Manager for the CDA, estimated that the projects serve a combined daily average of 1,920 meals at 25 meal sites plus an average 10 per cent home-delivered meals. Meals and related services are now available to anyone 60 years of age or older.

"These are among the finest programs for seniors in the state," Shaw said, "and are exemplary because they reach virtually all ethnic groups in San Francisco while also serving high percentages of low-income seniors as intended by the Older Americans Act."

He also noted that the actual number of seniors being served by the projects is substantially higher than the daily meal average, because most senior participants attend only on certain days of the week or for occasional periods of time. □

Chip Carter to Meet North Calif. Asians

SAN FRANCISCO — A reception for Chip Carter will be held Friday, June 24, at 6:30 p.m. at Empress of China Restaurant by Asian Pacific American Democratic Council and the Democratic National Committee. No-host cocktails will be served beginning at 5:30 p.m. For information, contact Bob Kiyota at 556-4862 or the Council's temporary headquarters at 864-5600. □



This Tiger Cap is one of the many items currently on display at the Chinese Folk Art Exhibition in Asian Art Museum, Golden Gate Park, San Francisco. The exhibit ends July 10.

This little tiger cap was made for young boys. It has a design almost identical to the bronze helmets of royal guards found in An-yang, Honan Province. The tiger mask was a protective symbol. It was used to decorate many media and areas in Chinese art.

The base of this cap is red silk, lightly padded with cotton cloth lining. The eyes, teeth and nose are painted on starched cotton and stitched on the red silk.

U.S. Phases Out Taiwan MAAG in Oct.

TAIPEI — A U.S. military spokesman said the American Military Assistance and Advisory Group (MAAG) to Taiwan will cease to exist by October 1 of this year.

The 26-year-old group has become a skeleton with 34 officers and men as a result of gradual reduction of its functions over the years.

The military assistance group was established in Taiwan on May 1, 1951, after the Korean War prompted the U.S. to send its Seventh Fleet to the Taiwan Strait.

At its peak, the group had a strength of 2,800 officers and soldiers, said the spokesman Capt. Douglas Borella.

By October 1, the group will be replaced by a small outfit known as office of defense cooperation manned by not more than six persons, said Borella. □

Adm. Linder has New Taiwan Post

TAIPEI — U. S. Secretary of Defense Harold Brown assigned Rear Adm. James B. Linder to be the commander of the U.S. - Taiwan Defense Command last week.

Adm. Linder succeeds Vice Adm. Edwin K. Snyder, who is to retire August 1. □

Judge Signs New Stay for I-Hotel Eviction Order

SAN FRANCISCO — The State Court of Appeal ordered a stay of the latest International Hotel eviction order last week.

Two petitions for stays were filed June 14—one by the Housing Authority, the other by the Tenants Association. Presiding Justice John Racannelli signed orders staying the eviction until the latest petitions can be studied.

Meanwhile, the Hotel was placed on the National Register of Historic Places in Washington. It was considered as "the last remnant of the Old Manilatown neighborhood" by the *Philippine News*. The filing for the national registry was initiated by Luis Salvador Syquia, a friend of the hotel tenants. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415)

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

PERIODICAL
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EDITORIAL

Remember Chu Yuan on Dragon Boat Festival

Of all the traditional Chinese festivals, only one—the Dragon Boat Festival—commemorates a person. Chinese the world over celebrate the festival this week. Many communities in southeast Asia will have dragon boat racing and appropriate rituals in the temples and at homes. In America, Chinese Americans will prepare rice-dumplings wrapped in leaves and honor the occasion with a family dinner.

The Dragon Boat Festival honors Chu Yuan, a politician, a scholar, and a poet. Born in 340 B.C., at a time when China was divided into several states, Chu Yuan was a high-ranking minister serving a powerful state—Chu—in the south. Chu Yuan counselled the king to join other neighboring states to form a six-state alliance in order to fight the ambitious state of Chin. However, his rivals in the palace, which included the queen Cheng Hsiu, were able to persuade the king not to listen to him.

Chu Yuan was finally exiled. His king died a prisoner in Chin and the state of Chu was annexed. Legend tells us that Chu Yuan was so aggrieved for his country and the people that he threw himself into the Milo River and drowned on the fifty day of the fifth month in the lunar calendar.

People respected and loved him so much that they built dragon boats to search for his body. Rice-dumplings were tossed into the river hoping that fish would take the dumplings and not harm the body of a great man—a tradition still honored among the Chinese after more than two thousand years.

Chu Yuan's poems are full of daring and imagination. He had composed poems which brought mythical figures to life. He echoed the feeling of the common people by writing poems which lamented war, fallen heroes, and the suffering they endured. His poem "The Riddles" asked questions on creation, nature and justice no one then was courageous enough to utter. His "Encountering Sorrow" was a beautiful poem interwoven with colorful imagery and his feeling for his country and his own doomed future.

Although Chu Yuan will long be remembered as a great poet, most Chinese honor him as a great patriot. Then, as now, people everywhere witnessed government corruption, power struggle, palace intrigues, and many changes in political leadership. The Chinese common people honor Chu Yuan to show that they side with those who are upright and just, not necessarily with those in power. Chu Yuan

Chu Yuan

won the hearts of the people by his deep concern for them and the nation. The outpouring of grief from the people on Chu Yuan's death was an indictment against the corrupted leadership as well as the invaders.

We call our readers' attention to the deeds and poems of Chu Yuan so that the Chinese American community can commemorate the Dragon Boat Festival with meaning. Needless to say, our community needs more leaders who would learn from Chu Yuan's refusal to sway from a just stand, and a genuine care and concern for his people. □

'China News with Chinese American Perspective'

To East/West:

Re: May 18 letter by George Hom.

Alright, Mr. Hom has indicated his preference. He wants as little coverage on China as possible. And I completely disagree with him.

I feel that not only is it important to report on China, but to report it with a Chinese American viewpoint. And, this can only be done in a Chinese American newspaper.

I read news on China from *Peking Review* which gives the Communist viewpoint. I also read *Asiaweek* which gives a Hong Kong or southeast Asian perspective. I am sure news on China printed by Taiwan papers give a Nationalistic tint. Well, Mr. Hom, if *East/West* does not print China news, there will be nowhere else for us to get it with our own viewpoint...

Wayne Chan,
San Francisco □

VOLUMN 11, NUMBER 25 **EAST WEST** JUNE 22, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Linda Greenhouse.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LETTERS

From Senator Daniel Inouye

To East/West:

...I sincerely appreciate your editorial support and want you to know I am working closely with the Advisory Committee on Asian and Pacific Island American Population for the 1980 Census to effect important and necessary changes in the national population surveys. (E/W 6/1/77)

Continued support from you and your readers will be essential if legislation to remedy the present situation is to be passed in this Congress. Thank you for your interest and for your efforts to publicize the problems centering around population data and Asian and Pacific Island Americans.

Aloha,

DANIEL K. INOUYE
United States Senator

'Depend on Our Own Products and Creativity'

To East/West:

The letter from Mr. George Hom (E/W, 5/18/77) at least points out a fact that many Chinese Americans do not feel they are a part of China. Regardless of how he puts it, this is a healthy attitude. For too long we have been dependent on China for songs, dances, books, fashion, food, etc. Our Chinese schools use books printed in China. Our stores sell cookies, candies and other items from China. If we simply take a closer look, we should ask questions such as,

"Why can't we write our own books? We know the railroad workers in America, the fishermen and shrimpers in the west coast and other notable Chinese contributions much better than the writers in China."

"Why should we buy candies and cookies made in China? California is a state well-known for fruit-growing. Can't we make and market our own fruit preserves? Why do we have to buy preserved dates and oranges from China? And we have our own bakeries. We certainly can create our own caked goods. At least they'll be fresher."

Mr. Hom may be blunt. But his position is well-worth considering.

Karen C. Wong,
San Francisco

NOTICE

If You Are Moving...

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation.

Secretary Bergland Eyes China for More Wheat Sales

HONG KONG — U.S. Agriculture Secretary Bob Bergland said the United States wanted very much to expand its trade with China, especially American wheat exports.

Bergland, who arrived here June 8 on the second leg of a three-week six-nation tour, said that the United States had at present the largest store of rice in hand in its history.

He pointed out that China had recently ordered 357,000 tons of soybeans and 47,000 bales of cotton through two private firms, but there were no official trade enquiries from the Chinese authorities.

China has not bought American wheat for several years. □

China Symposium Draws Capacity Attendance at Culture Center

By JOHN Y. LO

SAN FRANCISCO — What is the political undercurrents in Peking after the downfall of the gang of four? What is the fate of Taiwan when the U.S. eventually establishes full diplomatic ties with the People's Republic of China?

To provide intelligent analyses and speculations on these questions, the World Affairs Council sponsored a symposium on June 4 called "China's Development and the Global Implications" at the Chinese Cultural center. Perhaps as an indication of an ever increasing public interest in Chinese affairs, a near capacity crowd turned up at the one-day conference to listen to specialists offering their latest observations on that intriguing, yet puzzling entity—contemporary China.

SESSIONS

The meeting, divided into morning and afternoon sessions, was led by a panel comprising a group of distinguished China scholars based in the Bay Area as well as elsewhere.

Richard Dernberger, first speaker in the morning session and professor of economics at the University of Michigan, opened the conference with a look at China's economic system. To scale the merit of the system, he gave an estimate of China's GNP growth for the past 25 years at an average of 7 percent per year, a figure which, according to Dernberger would place China in the fourth place in the group of comparable developing nations, behind Nigeria, Brazil and Iran.

The rather impressive growth rate is however associated with a growth pattern that is the most unstable in the world; reaching as high as 15 percent in the best year and plunging to negative figures in the worst. This Dernberger attributed to the high priority the Chinese economic system assigns to political considerations. The system, as he put it, is a truly "political economy."

ISSUES

The political contour is however taking new shape as a result of Mao's death and the purge of the gang of four, according to the next speaker, Professor Richard Harding of Stanford. Harding viewd contemporary Chinese politics as involving essentially two sets of broad issues: what he called the "right vs. left" dimension, and the "allocation" issue.

With the passing of Mao and the legacy of the Cultural Revolution, Harding detected a shift from the "right vs. left" issues to "allocational issues" as the central bone of contention on the political stage. The former type of struggle will persist, Harding predicted, but on a more compromising basis. The latter type of "gun vs. butter" or "butter vs. machine" type of inter-sectoral competition for resources allocated from the central will however become the predominant mode of political process in China in the years to come.

The morning session concluded with two short presentations respectively on the state of affairs in China's technological development by Genevieve Dean of Stanford's U.S.-China Relations Program, and on the Chinese approaches to environmental problems by Frank Sebastian, Vice President of the Enviotech Corporation at Menlo Park.

ROLE

The afternoon session focused its attention more on the international role of China than its domestic policies. The panelists included Victor H. Li, Shjelton Professor of International Law at Stanford, who spoke on "Self-reliance and sovereignty: China's posture toward international issues and organizations," Peter Van Ness of the University of Denver on "China's relations to Third World development," and Robert Oxnam of New York's Asia Society, who reported his observations on a recent trip to China.

An interesting exchange took place between Li and Van Ness over the question of how much of a stumbling block Taiwan really poses in the negotiation toward normalization between Washington and Peking.

While Van Ness believed that Peking would not have formal ties with the U.S. unless the U.S. completely abandon s Taiwan, Li took the view that the so-called "Japanese formula" is not something that would meet outright rejection from China. Having just completed a short book titled "Derecognizing Taiwan: the Legal Problems," Li suggested that there is "a lot of room for flexibility" in working out a Taiwan solution.

Besides the World Affairs Council as the Principal sponsor of the symposium, other co-sponsors were the U.S.-China Relations Program of Stanford University, the China Council of the Asia Society, and the Chinese Cultue Foundation. □

Col. Ben Hom, Sacto Rights Commissioner

Col. Benton W. Hom. (U.S. Army Photo)

SACRAMENTO — Col. Benton W. Hom was appointed by Mayor Phillip Isenberg as the newest member of the Human Rights Commission of the city and county of Sacramento earlier this month.

Hom is the commander of the 458th Military Intelligence Detachment (Army Reserve). In civilian life, he is Liaison to Asian American and Pacific Islander Communities for State Health and Welfare Secretary Mario Obledo. He is the current president of the Sacramento Lodge of the Chinese American Citizens Alliance (CACA).

Hom said that he is the advocate for Chinese American and Asian/Pacific Islander interests in the state capital. "I welcome letters andnotes have an impact on our constituency," said Hom. He may be contactd through the State Department of Health and Welfare, 915 Capitol Mall, Room 200, Sacramento, CA. 95814.

A native of San Francisco, Hom is the son of Mr. and Mrs. Heng Joseph Hom. His wife, Loretta, teaches elementary school in the Sacramento Unified School District. □

CAA Actively Advocates for Effective Implementation of Voting Rights Act

LETTERS

To East/West:

In your June 15th edition of *East/West*, Chines for affirmative Action was referred to as an information center for registration. Whereas Chinese for Affirmative Action, as well as many other offices and agencies in Chinatown are distributing the postcard registration form, I feel that you should explain to your readers the difference between voter registration, the Chinese American Voters Education Committee and Chinese for Affirmative Action.

Since August 1976, San Francisco has been using the postcard registration formwhich an individual can complete and effectively register him/herself to vote. Unfortunately, the San Francisco Registrar of Voters does not see it fit to disseminate these forms freely in the Chinese community. The postcard registration forms are now only available in City Hall.

The Chinese American Voters Education Committee is an incorporated volunteer group which is disseminating voting information to the Chinese community. This group has been manning information tables on the streets of Chinatown to encourage more Chinese to register for the upcoming August 2 election. Working with Chinatown agencies, the Chinese American Voters Education Committee has been making these forms and citizenship information more available to the community, particularly to the non-English speaking Chinese.

Chinese for Affirmative Action, a membership-supported nonprofit civil rights organization, has been actively monitoring and advocating for the effective implementation of the 1975 bilingual amendments to the Voting Rights Act. CAA's role has been and will continue to be to encourage state and local election officials to enfranchise language minority citizens of San Francisco and California in good faith.

Pattie Fong
Information Specialist
Chinese for Affirmative Action

When you get a new life insurance policy, you get a 10 day free look.

Many life insurance companies, like Prudential, now give you a "10-day free look" at any new policy. This allows you ten days from the time the policy is in your hands to review it carefully. If you want, you can return it within that time and get a full refund of whatever initial premium you have paid.

Today's insurance: simpler, better.

The "10-day free look" is just one of the many recent changes in modern life insurance. Prudential has made its policies easier to read and understand: simplified the language and used larger type.

The new, simplified policies have generally lower premiums. They guarantee higher interest rates on any dividends you let accumulate. They also clearly show the cash values of your insurance, year by year, in dollar amounts.

Practically write your own policy

Thanks to modern computers, you can now practically write your own policy. Because these new policies can be personalized, you can specify the coverage that suits your family's needs. We call these flexible policies our "Centennial Series," to celebrate Prudential's 100th anniversary.

Ask your agent

Read your policy. If there's anything you don't understand, your life insurance agent will be glad to help.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

三藩市區經理會榮耀啓

如須服務，請電：
(日)五四一八六一六
(夜)九二二一九五〇八

Prudential
Eddie W. Tsang
Division Manager

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Telephone: 415-543-8616

QEII Passengers Plan Visits to 2 Chinese Cities

NEW YORK — The next Pacific cruise of the Queen Elizabeth II will include visits to the Chinese cities of Kwangchow (Canton) and Peking, Cunard Lines announced last week.

The line said that when the ship stops at Hong Kong next March, 13,600 passengers will make a three-day trip to the neighboring Kwangchow and a smaller number will fly to Peking. The ones going to Peking will rejoin the vessel in Tokyo. □

IF YOU MISSED A COPY.

Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office

Circulation Dept., EAST/WEST

CHINESE WORD-A-DAY

"WARM"

A glance at this character "warm" will prove to us that it really looks like someone taking a bath in a tub. But what has a bath to do with "warm?" Can't you see, he is using warm water. Any more questions?

All kidding aside, this character actually originated from the word "bath" in the oracle-bone scripts. The three dots formed the radicle "water." The character at the lower right corner is "vessel" which could be interpreted as an ancient bath tub. The upper right segment, which looks like the character "sun," is a derivative from the picture of a swimmer in a pool. So if all these segments were to be put together, we then will have a clear picture (pardon the expression) of none other than a Chinese grand ancestor in bubble bath.

Mandarin **WEN** Cantonese **WUN**

This character is a family name in China. There is a river in the province of Szechuan named "warmth."

"Warm" and "thick" means honest, and not a thick skin. "Warm soft" means meek and gentle. "Warm good" is amiable. Kind words are "warm words." A hot house is a "warm room." Hot springs are "warm springs."

So don't blame the interpretor when he keeps on translating the word "hot" into "warm." There is nothing wrong with his thermometer. He is simply trying his best to be faithful to the "slow boil" temperament of the Chinese.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Demos Air Community Concerns to Immigration Service Director

SAN FRANCISCO — Members of the ChineseAmerican Democratic Club (CADC) met with Immigration and Naturalization Service (INS) District Director, David Ilchert, and Assistant Director of Citizenship, Julius Solar, to discuss the citizenship/naturalization process and concerns of the Chinese community recently.

CONCERN

The Club's major concern is that INS presently tests petitioners for naturalization in English. The Naturalization Act requires petitioners to have knowledge of everyday English and U.S. history and government. Many people feel that the civics portion of the examination should be given in the language of the applicant's choice. CADC argues that an applicant knowing U.S. history in English is not especially better than a person who can discuss and answer the same questions in another language. Many permanent resident aliens who, though thoroughly conversant in Chinese about the history and structure of government, are so intimidated by the citizenship examination conducted entirely in English that they don't even try to petition for citizenship.

Many Chinese prepare to become citizens by attending citizenship and English language classes at Community College center classes. Naturalization examiners are required to ask for certificates from these classes, but many of them don't. Moreover, petitioners often conceal their certificates because they hear that examiners ask more difficult questions to those who have studied. According to Ilchert, these certificates cannot be substituted for the actual examination, but will be "given weight and consideration in borderline cases."

ADJUSTED

Ilchert promised that citizenship test questions are adjusted to the petitioner's age, educational background, occupation, and nationality. However, the applicant must be able to prove to the examiners, who are all lawyers, that they possess a basic understanding of English and U.S. civics.

INS has information telephone numbers which the CADC complained are never answered. INS has six telephone lines for information, but only two operators answering them. They have a policy to not answer telephone calls when no staff person can immediately assist the caller. So when calls go unanswered, INS isn't closed. (There are bilingual persons available to answer questions if the call is answered.)

Lastly, for those permanent resident aliens who fail the naturalization test the first time, they can try two more times within the year after they file their petition to naturalize. Unofficially, the CADC were told that at the third or fourth attempt, the examiner, impressed by the applicant's perseverance and good faith, will probably pass the person anyway.

Fukuda to Conclude Peace Treaty with China This Year

TOKYO — A Japan-China peace and friendship treaty may be concluded this year as Prime Minister Takeo Fukuda has decided to accept China's strong demand to include the anti-hegemony clause in the text of the pact, according to local news reports.

Fukuda's decision was conveyed to President Liao Cheng-chih of the China-Japan Friendship Association by vice chairman Koichi Yamamoto of Japan Socialist Party recently.

Peking has been asking Japan to incorporate into the text of the proposed treaty a clause stating that the two nations shall not seek hegemony in the Asia-Pacific region and are opposed to efforts by any other country or group of countries to establish such hegemony.

But Japan was reluctant to agree with China on the issue, probably for fear that acceptance of the Chinese demand might irritate Moscow which claims the anti-hegemony provision is directed at the Soviet Union.

According to press reports, Liao told Yamamoto Fukuda's decision is welcome to China. □

Peking Protests Tokyo-Seoul Shelf Treaty

TOKYO—China officially protested to Japan against the ratification by the Japanese Diet of a Japan-South Korea treaty on exploitation of the East China Sea's continental shelf. The Chinese stand is that the shelf is a natural extension of the Chinese continent, and that China—as well as North Korea—should be consulted in any matter concerning its exploitation. □

Belgrade Reporter Says Peking Party Congress Due Soon

BELGRADE, Yugoslavia — A Tanjug News Agency reporter stationed in Peking said the 11th Congress of the Chinese Communist Party will begin at the end of July or in August.

He said the political conditions in Peking were "ripe" for a party congress.

A plenary session of the decision-making Central Committee of the party is expected before the Congress to set an exact date for the larger meeting.

A formal decision about the return to political life of former vice chairman of the party and deputy premier Teng Hsiao-ping and the expulsion from the party of the "gang of four", including Mao's widow Chiang Ching, could also be decided by the plenum, the reporter said.

He said that the Congress comes at times when the new Chinese leadership feels that it has achieved unity of the party and political stabilization in the nation.

The 10th Congress of the party was held in August 1973. □

Chinatown, Nob Hill Zoning Workshops

SAN FRANCISCO — The Department of City Planning and the Chinatown Coalition for Better Housing will hold three Residential Zoning Workshops for citizens of the Chinatown and Nob Hill areas. They are scheduled on Saturday, June 25 from 1 to 4 p.m. at Commodore Stockton School, Tuesday, June 28 from 7 to 10 p.m. at Redding School, and on Saturday, July 16, from 9 a.m. to noon at Spring Valley School.

For the first time since 1948, the department has formally proposed re-zoning all residential properties in the city. The workshops will give the residents an opportunity to hear about the new zoning and its potential effect on their homes. The meetings are open to questions after a presentation made by the department official. An interpreter will be present. For information call 558-3055.

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.

397-5577

SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

CAA FIGHTS MEDICAL BOARD NOMINATION OF DR. GEOKAS

SAN FRANCISCO — Governor Jerry Brown's recent nomination of Dr. Michael Geokas to the State Board of Medical Quality Assurance has triggered off a furor in the Chinese American community.

Chinese for Affirmative Action, a San Francisco community-based civil rights group, announced last week its opposition to this nomination on the grounds that Geokas has been involved in racially discriminatory action against a Chinese American physician at the Veterans Administration (VA) Hospital in Martinez, California.

TARGET

As Chief of Medicine there, Dr. Geokas was the target of a December, 1975, employment discrimination complaint filed by Dr. Edmund Jung, who has over 25 years of medical practice experience with the V.A.

After conducting a formal three-day hearing under oath in November, 1975, an EEO Complaints Examiner of the U.S. Civil Service Commission issued his findings this May that acts of racial discrimination were directed against Jung.

Specifically, the EEO Complaints Examiner cited Geokas for making derogatory comments like "Chinaman" in staff meetings against Jung, mimicking the facial appearance of Jung by pulling up the corners of his eyes in a slanted fashion, and arbitrarily removing Jung's name from the on-call roster where doctors provide consultation and advice to their colleagues.

And maybe more seriously, the Examiner ruled that Geokas obstructed the EEO complaint investigation itself by intimidating a black doctor with possible adverse consequences affecting his career if he testified in the hearing.

COMPLAINT

"If the Governor knew about this EEO complaint and the ruling of the Complaints Examiner, he probably would not have even considered nominating Geokas to the Board," commented Henry Der, CAA's executive director.

"Now, the Chinese American community has the job of convincing the Governor to withdraw his nomination of Geokas. Neither the community or residents of California should tolerate the appointment of any individual who has such insensitive and racial attitudes towards a significant segment of the public."

Formerly known as the State Board of Medical Examiners, the Board of Medical Quality Assurance has the awesome tasks of reviewing the quality of medical practice throughout the State, developing and administering medical examinations, issuing licenses and certificates, and conducting hearings on disciplinary actions.

On behalf of Dr. Jung and other concerned Chinese American physicians, CAA has formally requested the Board to take appropriate disciplinary action against Geokas, on the grounds that racially discriminatory actions constitute violations of the State Business and Professions Code.

SESSION

If the Governor decides not to withdraw the nomination, the State Senate Rules Committee, chaired by Senator James Mills of San Diego, will then take up consideration of this nomination. It is reported that the Rules Committee plans to hold an executive session on this nomination, which would preclude any public testimony. Approval by a majority of the State Senate is needed for final confirmation.

Even though Geokas has not been confirmed, it is understood that he now attends Board meetings in an acting capacity. CAA has urged the Board "to take special steps to prevent Geokas' interference with this complaint," in light of the record of such past interference by him. □

The Children's Center Provides Child Care

SAN FRANCISCO — The Children's Center of the Chinese Congregational Church will provide a seven-week child care program for working parents with children between the ages of 3 to 5. From June 27 to August 12. 9 a.m. to 1 p.m. Lunches and snacks will be provided daily. No fee is charged. For information, call Rev. Virgil Hall, 21 Brenham Place, 986-2578. □

Acupuncture 10% Effective, Says Medical Association

CHICAGO — Acupuncture can provide "acceptable pain relief" in only one of every 10 patients and needs further refinement, the American Medical Association says.

An editorial published recently in the AMA journal said laboratory experiments and clinical trials were possible ways to refine the procedure.

The editorial described the findings of a study group formed by the National Academy of Sciences which observed 48 operations involving acupuncture in China in May 1974.

SURGERY

"Though many patients tolerated surgery with little or no discomfort when treated with acupuncture," the editorial said, "it became evident that acupuncture does not abolish pain totally, nor does it alter consciousness — two states traditionally associated with general anesthesia."

The study group found that acupuncture was least successful in abdominal operations and a lack of muscle relaxation hampered physicians, the editorial said.

Acupuncture was found to be more effective in relieving pain during head and neck operations and tooth extractions, it added.

The editorial said acupuncture provides pain control for no more than 15 per cent of surgical patients.

It said acupuncture "loses much of its immediate appeal" because of the relatively long time needed for it to take effect and the uncertainty about how effective it is in relieving pain. □

Check Out Chinese Recreation Center for Summer Activities

By ANA CHOU

SAN FRANCISCO — You don't want to sit back and watch the summer go by this year. What about getting involved in some athletic activities, go to a place where physical movement is the action? If you live around Chinatown, check out the Chinese Recreation Center at Mason and Washington for recreation programs and meet some people who share the same interest.

The Chinese Recreation Center was dedicated in 1951, and has served its community from preschoolers through adults. Paul Whang, the Assistant Recreation Supervisor, explained that "the Chinese Recreation Center is one of many recreation centers in San Francisco. The word Chinese may be a little misleading. Anyone who wishes to come is welcomed."

SPACE

The Center has a large gymnasium, an auditorium, an outside basketball court and two sandplaygrounds for youngsters. Asked what else he would like to see at the Center, Whang half-jokingly replied, "More space for activities like baseball, tennis, or a swimming pool." With a small but effective staff of Whang and two Directors, Elaine Tom and Marion Ichimoto, the Center is open 9 a.m.-10 p.m. Monday thru Friday; 5 a.m.-6 p.m. on Saturdays; and 11 a.m.-5 p.m. on Sundays. Part-time staff include Calvin Gin, Percy Chu, and Stephen Lee.

Various programs and activities are in store at the Chinese Recreation Center for the summer: Playschool, trampoline, and Thursday films at 1:30 p.m. for youngsters; beginning, intermediate and advance Tai-Chi classes, table tennis, coed volleyball, basketball, softball, and folk dance for adults; tea-side talk, movies, and games for senior citizens. Other special upcoming activities are the Boys Summer Neighborhood Basketball League starting on June 23, the Silver Tree Day Camp, and the Pine Lake Day Camp for youngsters ages 7 thru 12. Some of these activities have a limited enrollment capacity. Interested persons should call McLaren Lodge for information, 558-3706.

"There are lots of activities going on at this Center. We have a very relaxed atmosphere here, and it is a good way to mix with people. But you have to stick around and get to know them," said Stephen Lee. □

16 Receive Women's Club Scholarship

LOS ANGELES — Mrs. I. L. Chow, scholarship Chairman of the Los Angeles Chinese Women's Club, announced that a total of $1600 had been awarded to 16 graduating seniors at 4 high schools. Students were chosen by the college and scholarship counselors at each school. Their grade point averages ranged from 3.11 to 4.00. The students are:

From Belmont High School: Angela Mee Fong Lee, Peter Kar Kun Lee, Way Hing Low, Wing Kui Yan.

From Abraham Lincoln High School: Helen Lee, Hing (Patrick) Lee, Kwok Cheung, Bick Wong.

John Marshall High School: Dora Lam, Susie Shui Louie, David Tang, Kwok Yun.

Theodore Roosevelt High School: Tse Ming (David) Huang, Mae Chou (Florence) Wong, Kin Man (Glen) Wong, Gene (Christopher) Young.

Funds for the annual Los Angeles Chinese Women's Club Awards are raised through luncheons and sale of their cookbook "Gourmet Celestial." Mrs. Herbert Wong, art teacher at Marshall High School is the current president. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

Poems of Chu Yuan

ODE TO THE ORANGE

Here the orange tree is found,
Shedding beauty all around.
Living in this southern grove
From its fate it will not move;
For as its roots lie fast and deep,
So its purpose it will keep.
With green leaves and blossoms white,
It brings beauty and delight.
Yet foliage and sharp thorns abound
To guard the fruit so ripe and round.
Golden clusters, clusters green
Glimmer with a lovely sheen,
While all within is pure and clear
Like heart of a philosopher.
Grace and splendour here are one,
Beauty all and blemish none.

Your youthful and impetuous heart
Sets you from common men apart,
And well-contented I to see
Your resolute integrity.
Deep-rooted thus you stand unshaken,
Impartial, by no fancies taken.
Steadfast you choose your course alone,
Following no fashion but your own.

Over your heart you hold firm sway,
Nor suffer it to go astray;
No selfish wishes stain your worth,
Standing erect 'twixt heaven and earth.
Then let not age divide us twain;
Your friend I ever would remain.
Be noble still without excess,
And stern, but yet with gentleness.
Though young in years and in complexion,
Yet be my master in perfection.
Then Po Yi as your standard take,
That virtuous man your model make.

Translated by Yang Hsien-yi and Gladys Yang
(From Li Sao and Other Poems of Chu Yuan, Foreign Languages Press, Peking, 1955.)

FOR THOSE FALLEN FOR THEIR COUNTRY

We grasp huge shields, clad in rhinoceros hide;
The chariots clash; the daggers gashing wide;
Flags shade the sun, like lowering clouds the foe;
While arrows fall the warriors forward go.
They break our line, our ranks are overborne;
My left-hand horse is slain, its fellow torn;
My wheels are locked and fast my steeds become;
I raise jade rods and beat the sounding drum.
The heav'n grows wrath; the gods our fall ordain;
And cruelly we perish on the plain.
Our men came forth but never shall return;
Through dreary plain stretches the way eterne.
We bear long swords with curved bows grimly set;
Though cleft the skull the heart knows no regret.
Warlike indeed, so resolute and proud,
Undaunted still and by no peril cow'd;
Their spirits deathless, though the body's slain,
Proudly as kings among the ghosts shall reign.

THE GOD OF THE YELLOW RIVER

With you I roam within the waters nine,
The winds rise rushing, and the waves decline;
'Neath foaming chariot's lotus canopy,
On dragons twain and serpents we rely.
Climbing the peak I gaze on ev'ry side;
My mind goes out to wander far and wide.
As ev'ning falls, forgetting to return,
With longing for the distant stream I yearn.
Its dragon halls with glitt'ring fish scales spread,
The purple palace gleams in pearly red.
Why lurks the river god beneath the tides?
Seeking bright fish, on tortoise white he rides.
With him between the islets green I roam,
Where melted ice comes rushing down with foam.
Crossing his hands eastwards departs my lord;
I leave my love beside the southern ford.
Thus am I borne upon the rippling tide,
While countless fishes my returning guide.

UC Asian American Studies Delineates Major Issues

BERKELEY — The Asian American Studies Department at the University of California here has been suffering since early June from a power struggle between the faculty and outside interest groups to assume control of the program.

It is not, as claimed by some non-students, a conflict between faculty and students. "Rather, it is a struggle between faculty and a vested interest group of non-students who have dominated the decision-making structure of the program during the past year," said program coordinator Lingchi Wang.

ISSUES

According to Wang, the issues confronting Asian American Studies in the current struggle are:

(a) whether the faculty, with student and community input, or persons who are neither faculty nor currently enrolled members of the student body should be permitted to assume primary responsibility for the academic program; and

(2) whether Asian American Studies should serve the needs of Asian American students and the Asian American community, or some vested interests which are not in conformity with the basic goals and role of a University Asian American Studies program.

The primary objective of the Asian American Studies program, as perceived by the University, is to serve the educational needs and interests of Asian American and other students, as well as the needs of Asian American communities, through teaching, research and community service.

As part of the program, some instructional aide positions have been available to bona fide students. Unfortunately, over the past two years, an increaisng number of persons who are neither faculty nor currently enrolled students have been able to obtain those positions and to gradually dominate the decision-making process of the program.

DISRUPTIVE

The result, according to Wang, has been the increase of disruptive tendencies, such as a gradual departure from an emphasis on Asian American content, an increase in anti-intellectualism and the use of empty rhetoric, a decrease in the commitment to serve the needs of Asian American students, a de-emphasis on Asian American community orientation, and an increase in absenteeism, ineffectiveness, and unaccountability.

Most destructive above all, from the faculty's viewpoint, has been the attempt by some non-student, non-faculty persons to systematically stack the decision-making comittees and to engineer a so-called democratic election to select next year's Executive Committee, as a prelude to assuming control over the governance of the program. Normally, decision-making committees are automatically dissolved at the end of each academic quarter and reconstituted at the beginning of each quarter.

DEMISE

The faculty realised the continuation of the status quo would have led to a fundamental change in the character and content of Asian American Studies, and its demise as a viable alternative educational program. On that belief, the faculty voted 7 to 4 on June 2 to assume full responsibility for the governance of the program until the coming fall, at which time, the structure will be streamlined and student and community input will be enlisted.

Wang supported the faculty decision. It was, he feels, precisely hissupport of the June 2 decision that caused four non-faculty non-student persons to declare a coup and "suspend" him from the position of program coordinator. The four who declared themselves "Interim Coordinator" are Leslie Loo (a part-time lecturer from last quarter who indicated she will not return next year), Lillian Galedo (a library assistant), Bob Wing (a non-student hired as Field Work Assistant last quarter), and Gary Jio (a non-student hired as tutor last quarter.)

Ron Takaki, head of th Ethnic Studies Department which oversees the Asian American Studies program, has reaffirmed his recognition of Wang as program coordinator. Also, general university policy is that high-ranking faculty govern programs and departments, and all of the high-ranking faculty in the department are now behind the June 2 decision.

A statement of support for Wang by nine faculty members was issued June 11. The nine are: Sucheng Chan, Loni Ding, Elaine Kim, Dale Minami, Oscar Sung, Paul Takagi, Ronald Takaki, and Merilyn Wong.

OVERWHELMING

On June 15, Asian Studies sponsored a meeting attended by over 125 students, staff, faculty and community persons. More than 50 community persons appeared and expressed overwhelming support for Wang. Since then, there have been three meetings to resolve any disagreements.

On June 20, as a result of the negotiations, the faculty came to a decision,that so long as the "critics are unwilling to deal with the chronic problems the Asian Americans Studies has been faced with for the last two years, the faculty *must* continue to assume full responsibility to maintain the integrity and survival of the program."

As of press time, an ad hoc faculty committee has already started plans for the summer and the continuation of the program.

Kim Chi Ha on Trial for 'Illegal Thoughts'

By CHARLES D. LUMMIS

SEOUL (PNS)—The conversation invariably turned toward Catholic poet Kim Chi Ha. It was striking how many people would express their inmost thoughts to me by saying, "What Kim Chi Ha is trying to say is . . ."

The conversations took place last December during the trial of Kim Chi Ha and other Christian dissidents, part of a loosely knit but effective Christian resistance movement here.

IMPACT

The trial is over. Kim is in jail. But the impact of what happened in the courtroom is still reverberating.

To Kim's 100 friends and supporters who attended the hearings—and the wider Christian community who read and discussed the courtroom testimony—the poet's trial became a modern passion play.

Charged as a "Marxist revolutionary," Kim denied only half the charge—that he is a Marxist. He then went on to use the courtroom to define what he perceived as the core of Christian faith: solidarity with the oppressed and a call to action to build a world of justice and peace.

"Christianity," Kim told the judges, "is a religion of revolution whereby those in high places are brought down and chased out, and the destitute and oppressed are admitted in, satisfied and liberated."

Ironically, the trial, which was designed to isolate and silence an accused Marxist, became a public arena—much like the historic trial in Pilate's Jerusalem courtroom—that produced a stream of thinking and discussion in South Korea's Christian community. Representing about one-sixth of the country's 35 million population, the Protestant and Catholic churches here form the most active opposition bloc to the Park regime, despite some bitter internal dissent.

THOUGHTS

The manner in which the trial testimony became public is significant. No trial record is published by the government, and no visitors' tape recorders were allowed in the shabby, narrow courtroom.

But all around people were taking notes—among them two students in notebooks, an old man on a battered card, another old man inside the cover of a book. They attended every hearing, met afterwards and after intense discussion wrote up the trial record.

Kim was not really on trial for anything he *did*. The key evidence used against him was his private notebooks—notes including outlines for still unwritten plays and poems. Through them the prosecutors tried to show that he had violated the law, not by illegal actions, but by illegal thoughts—that is, communist ideology.

At one of the hearings Kim's defense attorney asked him, "What is the Christian position on the bourgeoisie?" The poet answered in Christ's words, "'It is as difficult for the rich to enter heaven as it is for a camel to pass through the eye of a needle.' That explains the position."

Ham Sok Hon, the 75-year-old Quaker who is called by some the "conscience of Korea," explained later that Kim's position means that the Christian must take the side of the poor, the oppressed, the wretched of the earth.

WORD

Kim testified, "The government found the word 'lumpenproletariat' in my prison notes, and they believe this is communist terminology. . . . Don't they know that Jesus was born in a stable? Don't they know that Jesus chose Galilean fishermen to be the pillars of his church? Don't they know that Mary Magdalene was a 'whore?'"

In effect, Kim's answer to the charge of Marxism is, "I had no need of that hypothesis. The moral teaching for an unrelenting struggle against oppression can be found within Christianity."

Kim's own struggle has been unrelenting. The 36-year-old poet has been arrested five times since 1964. The first time was for participating as a student in the protest against the Japan–South Korea Normalization Treaty opening the door for heavy Japanese investments in the Korean economy.

The second and third times were for his writings, *The Five Bandits* (1970) and *Groundless Rumors* (1974). In 1974 he was arrested on charges of plotting with students to "overthrow the government" and given a death sentence, later commuted to life imprisonment.

In February 1975 he was released on a kind of amnesty but with his life sentence hanging over his head. Twenty-seven days later he was back in prison, this time for publishing *Asceticism 74*, an account of his imprisonment.

VISION

Kim's dramatic statement at his December trial left little doubt why the Park regime considers him the most articulate—and most subversive—spokesman of the country's growing Christian resistance.

Kim presented a revolutionary vision of a reunited Korea brought about neither by conquest of either side nor by negotiations between the two regimes.

His national democratic revolution, as he calls it, is ultimately a revolution in both sectors.

"The bright Spring of Athens is coming to call on the Republic of Korea. And when the Spring of Athens has visited the South, it will then urge change upon the North. Whether in the form of intra-party democracy, or whether through some other form of popular awakening, in any case, the Spring of Prague will come to the North as well, Kim predicted in his dramatic final statement in court.

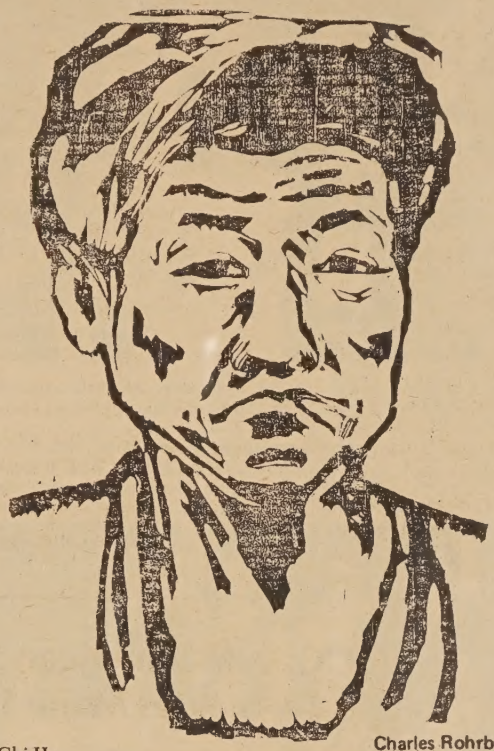
Kim described the day of unification in the language of a visionary:

"At the DMZ the guns will cease to fire, and like monkeys, rabbits, pheasants and deer romping at play, the youth of the north and south will come together, talk, sing, and dance until dawn, groping for a new philosophy and stepping into a whole new world of friendship.

"This "new philosophy," he added, will then spread throughout the Third World and to "the perfection of humanity."

In South Korea, where Marxism has been crushed and Christianity is strong and respected, Kim's vision is more revolutionary and—considering the basis—more dangerous than Marxist threats. (Copyright ©1977 PNS)

(Charles D. Lummis, professor of political science at Fairhaven College, Washington, observed the December trials of South Korea's Christian dissidents.)



Kim Chi Ha — Charles Rohrbacher

Media Alliance Holds Community Paper Workshop

SAN FRANCISCO — Media Alliance will sponsor a one-day workshop in writing, reporting and editing for community and labor newspaper and newsletter workers Saturday, June 25 from 10 a.m. to 4 p.m.

Workshop coordinator is Jerry Roberts, reporter for *San Francisco Chronicle* and journalism instructor at U.C. Extension. Resource people include *Chronicle* reporters Katy Butler and Michael Taylor.

Limited to 40 participants, the workshop will be held at Media Alliance, 13 Columbus Avenue. (Pre-registration required, 397-4449). □

Amnesty Group Calls for Ban of Torture Use

LONDON — Amnesty International called on physicians around the world to join an international medical campaign against the use of torture, according to a Reuters report.

In a report publishing the results of three medical studies on aspects of torture, the London-based human rights organization said there was a need for better scientific documentation and verification of torture allegations.

TRACES

Because some forms of torture left few visible traces, the report said, diagnosis of the symptoms and effects of torture was often difficult or impossible. Increased exposure of torture incidents could have preventive effects on repressive regimes, the report said.

Introducing the report at a press conference, Dr. Jonathan Miller said torture seemed "a bizarre thing to be discussing in the 1970s, and a sad commentary on our times."

Dr. Erik Karup Petersen, a member of the group of Danish doctors who produced the amnesty report, called "Evidence of Torture," said torture was practised in practically all parts of the world.

ADVERTISE IN EAST/WEST

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS
G.D. WILDER & J.H. INGRAM $4.00

Chinese characters were not formed arbitrarily, despite (to an American eye) their overall similiarity yet bewildering differentiation in detail. There is an internal system: a few characters were originally pictographic, another few were arbitrarily created, but by far the largest portion were the result of combining phonetic elements with semantic features. The student who is aware of this patterning is certainly in a much stronger position for learning Chinese than the student who relies on brute memory.

The present volume, originally printed at Peking, China, is based on the traditional classifications worked out by native scholars over the centuries, as summed up and extended by Wieger. In effect, it is a simplification and organization of the most useful material in Wieger, carefully selected for the student, yet without diluting the richness of Wieger. It is far and away the best learning tool of this sort ever devised for the Western beginner or intermediate student.

CHINESE FOLK DESIGNS
W. M. Hawley $4.50

The superb *hua yang* designs are intricate patterns cut freehand from paper in all the traditional symbols of Chinese art and literature. In this collection of 300 designs, this remarkably rich aspect of Chinese design work is presented in published form for the first time! They're for you to use in any way you see fit: in illustration, packaging, advertising, posters, pottery, needlecraft, even woven and hooked rugs. They will add exotic beauty, strangeness and novelty to any design project.

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

US, PLEASE?

COMMENTS

By JOHN LUM

The National Institute of Education (NIE) will sponsor a conference on Hispanic desegregation and educational concerns in Wahington, D.C., June 26-28.

The meeting is long overdue if the participants would address themselves to the explosive problem of Blacks vs. Hispanics. Simply stated, Blacks do not like the way Hispanics have disregarded them in bilingual fundings. Similarly, Hispanics do not like the way Blacks have disregarded them in compensatory education fundings.

To be sure, hardly anyone wants to come out and say the above. Phrases such as "I'm for multicultural education, but I'm not for bilingual education (or vice versa)," "I'm in favor of busing, but not if it inrterferes with my child's cultural program," and "The major thing non-English speaking students need is compesatory education, not bilingual education," are all smoke screens for the Blacks vs. Hispanics problem.

Why is this subject of importance to Asians and Pacific Islanders? Because they have generally been linked on the side of the Hispanics in this unspoken problem.

Minorities, let alone Asians and Pacific Islanders, simply cannot afford to be fighting each other.

While NIE is to be complimented for sponsoring such an important conference, it is too bad that it continues to see things as only Hispanic, or only Black, or only Asian. It would have been more useful to call together a conference of Hispanics, Asian and Pacific Islanders, and other minorities who share the same problems.

Scholarship Winners

The Chinese Chapter of the University of California Alumni Association awarded close to $6,000 to entering freshmen and junior students to UC, Berkeley.

Participants in the award ceremony include (front, from left) David Joe, albert Tam, Tsu Ling Chang, David Wong, Lieh Kang Oung, (back, from left) Scholarship Committee member Morrison Chun, Pat Chin, Committee chairman Ted Dang, Kitty Cheung and Joanna Yin.

At the UC Alumni Associatio n scholarship award ceremony are (front, from left) Timothy Wong, Angela Heithaus, Julie Ho, Rosemary Fu, Sandra Teters, (Back) Scholarship Committee member Milton Louie, Kenneth Tan, committee member Jennie Louie and chairman Dang. (Photos by Carolyn C. Gan)

In Search of Angel Island Detainees

SAN FRANCISCO—Over 85 Angel Island detainees have been interviewed by Him Mark Lai, Genny Lim, and Judy Yung of the HOC-DOI (History of Chinese Detained on Island) project in preparation for a book to be published on the history of Chinese immigrants detained on Angel Island.

The project is presently looking for more detainees who came through Angel Island between 1910 and 1941 to interview, especially women. Detainess may call the HOC-DOI project at (415) 665-4316 if they are willing to be interviewed. □

CHINESE WATCHES

Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

It Ain't Peanuts, Is It?

The Asian/Pacific Islander component of the Carter-Mondale Transition Team was in town again on Mother's Day.

Meeting at the *Phillipine News* office, Joji Konoshima, Director and Esther Kee, Coordinator, explained to the audience that the Transition Team was no more, that they were now part of the Democratic National Committee (DNC). While not officially a part of the federal bureaucracy, the DNC is vitally important to President Carter.

Konoshima stated that concerned Asians were able to convince Carter that the DNC should have an Asian coalition. Konoshima and Kee, of course, are paid staff members of this coalition.

The DNC is in daily contact with the Carter administration. Kee stated that high White House official, Hamilton Jordan, has publically acknowledged the lack of Asians in the federal bureaucracy.

The DNC is presently compiling issues, and if the Asian coalition does its job, Asians will still be "hanging in there."

APCO Director to be Chosen Soon

Within a week, U.S. Commissioner of Education, Ernest Boyer, will pick a director for his Office of Edeucation's (OE) newly created Asian and Pacific Concerns Office (APCO).

Inside bets have it that the person to be picked will be any of a number of Asians who are already working for the federal bureaucracy in D.C.

OE's parent agency, the Department of Health, Education, and Welfare (HEW), already has its own Division of Asian-American Affairs (DAAA), which, in turn, is about to be absorbed into another department. DAAA, regardless, will probably hand over much of its educational affairs to the newly created OE Asian and Pacific Concerns Office.

One problem in administration would still remain. The "E" of HEW stands for "Education." Education, however, is subdivided into OE, NIE, and the National Center for Educational Statistics (NCES). So, while OE has APCO, NIE and NCES still have no Asian and Pacific spokespersons, save the already overworked HEW Division of Asian-American Affairs. □

'Taipei Able to Produce N-Weapons!'

TAIPEI—A top ranking general said Taipei has no intention at present of developing nuclear arms to follow the tide of nuclear nonproliferation recently.

"However, we have a full capability and sufficient equipment to develop them," said Gen. Wang Sheng of the Ministry of National Defense.

In an hour-long interview with a group of Korean journalists, Wang said he is opposed to President Carter's planned withdrawal of ground forces from South Korea. He also foresees that the Communists "will collapse from internal conflicts in the future."

TO GET MORE INFORMATION
MAIL THIS COUPON TODAY!
ALSO, MAJOR MEDICAL POLICY AVAILABLE

MARINOFF INSURANCE AGENCY, INC.
COMMERCIAL INSURANCE COMPANY
690 Market St., Suite 617 — San Francisco, CA 94104

Name _____ Age _____
Address _____
Town _____ Zip Code _____ Phone _____

Local Agent: GEORGE W. ONG

FAMILY HOSPITAL PLAN

BENEFITS AVAILABLE $30.00 to $100.00 PER DAY NO AGE LIMIT
WHEN YOU GO TO THE HOSPITAL

The MARINOFF INSURANCE AGENCY, INC., can offer you this policy with no medical qualification required. A policy (Form A & H 13565) that will:

1. BE ISSUED REGARDLESS OF YOUR AGE, OR PRESENT HEALTH HISTORY.
2. PAY BENEFITS FOR CONFINEMENT DUE TO PRE-EXISTING CONDITIONS AND ILLNESSES.
3. PAY FROM THE FIRST DAY OF HOSPITAL CONFINEMENT TO A MAXIMUM OF 365 DAYS WITH NO WAITING PERIOD.
4. PAY BENEFITS WHEN CONFINED IN A NURSING HOME (50% of HOSPITAL BENEFIT) TO A MAXIMUM OF 26 WEEKS (PROVIDING YOU ENTER A NURSING OR CONVALESCENT HOME WITHIN 14 DAYS AFTER HOSPITAL CONFINEMENT).
5. PAY BENEFITS DIRECTLY TO YOU. BENEFITS MAY BE USED FOR LIVING EXPENSES, HOSPITAL BILLS OR ANY WAY YOU SEE FIT!!!

Premiums are based on attained age at issue and renewal. For costs and further details of the coverage including exclusions, limitations and the terms under which this policy may be continued in force, contact the MARINOFF INSURANCE AGENCY, INC., or the company.

家庭醫院費險保計劃

當你進醫院時，每天可得三十元至一百元，並無年歲限制。
馬連洛夫保險公司給你這個計劃
一、不必驗身一可以：
二、不限年齡或健康近況。
三、對因以前已有病狀而進醫院者，照給保險利益。
三、由進院第一天給款至住院第三六五天，不必任何等候期間。
四、如在進醫院十四日內轉療養院，進療養院者可得醫院利益之半至第廿六星期。
五、利益直接交你，你可用款項作生活費，醫院費或其他費用，聽從尊便。
保險費按年齡而定，詳情請與馬連洛夫保險公司接洽。
華人總經理 鄧華鑾

Fast-Growing Hong Kong Still Attracts Bargain-hunters

By FOLK KUHN
Special to EAST/WEST

HONG KONG — Ethnic Chinese in the United States visit this British crown colony out of curiosity or nostalgia, as they have heard much about this port city from tourists and from publicity of the travel agencies and magazines. Hong Kong captures the fancy of tourists because of the many fantastic things here —the sights, the people and shopping facilities at reasonable prices.

AMENITIES

There is also the desire to see, once more, close relatives and dear friends who are either rooted here or have come from mainland China. But there are other amenities here not available elsewhere. For instance, telephone calls need not cause any expense at all. Public telephone booths are seldom used, because free service is available in restaurants, shops, hamburger stands, department stores and banks. Special telephones are installed for customers and anyone who wishes to make calls free of charge.

In spite of this free service, the Hong Kong Telephone Co., Ltd. is making good profits and its stocks are rated high on the stock exchange.

Seasoned travelers are statisfied with hotel accommodation and vice because these establishments are strictly luxurious and up-to-date compared to those in San Francisco or New York. Any local hotel has more bellmen, receptionists and porters than its counterparts in the United States or Western Europe.

EXACTING

For ethnic Chinese from the United States, any native restaurant of some reputation in Hong Kong is able to meet the most exacting tastes. Most luxury hotels have special dining rooms serving Cantonese banquets which are unsurpassed in presentation, atmosphere and service. Prices for such meals are usually a little higher than those in Chinese restaurants, because such parties are generally for Chinese businessmen entertaining very important Caucasian customers. Tourists prefer, however, to go to a typical Chinese restaurant, where the food is better and costs less.

Tourists insisting on western cooking have a variety of choices among Italian, German, French, Swiss restaurants and hotel restaurant, whose prices are no higher than those first-rate houses in San Francisco, New Orleans or New York. For tourists and local people, Hong Kong has a steak house which claims to import the beef by air from San Francisco.

Ethnic Chinese visiting Hong Kong are not particular in the partaking of western dishes and would not mind at all if the bestEuropean restaurants here are behind by a nuance in cuisine with those stateside. Nevertheless, the local chefs are mostly Europeans supposedly trained in France, Germany and Switzerland.

UNPRETENTIOUS

For tourists of Chinese origin, there are unpretentious eating houses serving tasty food strictly at budget prices. A bowl of (wheat or rice) noodle in soup with meat costs 55 cents; a bowl of gruel with meat and pig's blood costs 22 cents. Dotted all over the city on either side of the harbor are "snack bars" which offer a "tea" menu, for only 55 centers, consisting of a fried egg on toast, a bowl of macaroni with shredded ham in soup, and a cup of ovaltine.

These bargain prices are significant in Hong Kong, well known for the high cost of living, particularly the exorbitant rentals. Other budget prices are bus and street car fares, whose flat rate amounts to under 7 cents each trip. Ferry fares within city limits are the same as bus fare. These trips are excellent for the purpose of sight-seeing on land and water apart from the more expensive tours intended for tourists only.

Local residents who have been away for two years return to say that they find the port city different in the sense that there are more high rise buildings and freeways. It is therefore interesting to see this enclave for the first time or for the second or third visit after a few years. Hong Kong is fast growing and becomes truly fabulous as seen by the increase of incoming tourists year by year. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415
433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides (Monthly Departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days,
OR (1) HONG KONG 15 days 13 nights*
(2) HONG KONG 7 nights*, plus Extension Tour to SE Asia.

EXTENSION TOUR TO SOUTHEAST ASIA (optional):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

(*) By PAN AMERICAN 747SP from San Francisco to Hong Kong (Non-stop), effective November 13, 1977.
(Full meals throughout, except partial meals in Hong Kong)

* * * *

ALSO, CHEAP CHARTER FLIGHTS TO HONG KONG at $479.00, NEW YORK $179.00, PARIS and LONDON, etc.

* * * *

EUROPE TOUR — PERSONALLY ESCORTED by Jet-On Staff-member, Departs Sept. 1, 1977
Visit 9 countries in 19 days: LONDON, BRUSSELS, AMSTERDAM, W. GERMANY, SWITZERLAND, AUSTRIA, ITALY, MONACO and FRANCE

* * * *

LAS VEGAS EXCORTED TOUR—Departs Monthly (weekend)—$139.90 per person (½ twin basis)

* * * *

HAWAII — 8 days 7 nights— Depart anyday $337.00@, (½ twin basis)

* * * *

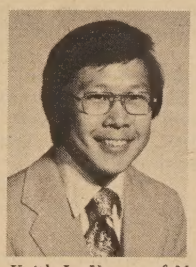
VANCOUVER ESCORTED TOUR—3 days 2 nights (weekend departure)—$259.00 per person (½ twin basis)

* * * *

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, weekly departure. (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra air fare)

WE REPRESENT ALL AIRLINES IN THE WORLD — drop-by or phone us for your reservations.

Dr. Keith Young Installed as Dental Group VP



Dr. Keith L. Young of Neward was installed as vice president of the Southern Alameda County Dental Society June 6 by Dr. Frank Schuler, president of American Dental Association. 300 attended the installation ceremony. Dr. Nathan S. Tom, past president and Fremont orthodontist, was also installed as board member. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

PROGRAM NOTES

'The Deep' and Several Other Mediocre Films

By RICHARD SPRINGER

Of the films that have opened in the Bay Area during the last two weeks, the best of the bunch is the underwater adventure, "The Deep." Although it is no "Jaws" in thrills, "The Deep" has it moments. The underwater photography is equal to the best undersea specials on TV. The story involves sunken treasure, treachery, and dangerous creatures of the sea. Jacqueline Bisset, surely one of the most beautiful women in films, swims around in her T shirt to get the male members of the audience to pay attention. Robert Shaw plays another old salt to perfection. And Eli Wallach and Louis Gossett excell in character roles. One glaring deficiency in the film is the music. "The Deep" needs a sea theme like "Jaws" to heighten the suspense. "The Deep" did not do for skin diving what "Jaws" did for resort swimming, but the move is fun and well acted.

PUZZLE

"Exorcist II: The Heretic" or "Where is DDT When We Need It" is a puzzle. Director John Boorman (Point Blank," "Deliverance") must have been possessed during the making of this film. An everpresnt swarm of locusts scoots away with the acting honors, but to be fair to Richard Burton, Louise Fletcher, James Earl Jones and the other competent actors in the cast, the script must have been written by a drop-out from "Occult Arts I A." The catcalls from the audience were better scripted than the film. "Exorcist II" won't even please the crowd that's satisfied with a few scary moments.

The writing is at fault in two other films, "The Other Side of Midnight" and "Fire Sale." "Midnight" is a trashy film based on a trashy book, but any film that reduces a superb actress like Marie-France Pisier to a mannequin has transcended the level of trash to something more perverse. No one escapes unscathed from this extended soap opera, but based on his performance here, John Beck gives every indication of a great futue in the insurance business.

MEDIOCRE

Most of "Fire Sale" is not up to the level of a mediocre situation comedy on TV. Alan Arkin's direction is terrible and the overacting and mugging is an epidemic in the film. Arkin is a stage director and doesn't seem to realize that the broad comedy direction that sometimes works in a farce on stage sabotages a film comedy. Both "The Other Side of Midnght" and "Fire Sale" are from 20th Century Fox, the same studio that made the enormously successful "Star Wars." If Fox is going to finance more films like these two, they'll need every "Star Wars" they can get.

"Rollercoaster" is a second-rate adventure movie in the "Two Minute Warning" / "Black Sunday" mold. The best feature of the film is George Segal's acting as a rollercoaster safety inspector who is trying to give up smoking. The disaster film is, hopefully, gasping its last gasp. Faced with a free evening, a moviegoer could try "The Deep," or better yet brace the lines and see "Star Wars" again. □

Frank Chin's Gee Pop Opens Next Week in LA

Momo Yashima (left) and Gene Bryson in rehearsal for the East West Players Production of Frank Chin's new comedy "Gee Pop."

LOS ANGELES — Frank Chin's play "Gee Pop" will open at the East West Players in Los Angeles June 29 and 30, at 8:30 p.m. with a reception following each opening night performance.

In this new play, Charlie Chan searches for the murderers of his image. "It is a Frank Chin send-up of the not-so-inscrutable detective, as well as a soul-searching whodunit," said director Rae Creevey. "Everyone including the audience is under suspicion, and Charlie Chan winds up the villain and the victim. It abounds in Frank's humor, is laced with his love of language."

EVENTS

WED., JUNE 22, 6 p.m.
Asian Democrates fundraiser dinner at Golden Palace Rest., L.A. (Chun Lee, 383-0245)

WED., JUNE 22, 6:30 p.m.
Banquet to honor city official, Silver Dragon Rest., Oakland (444-6413)

WED., JUNE 22, 8 p.m.
Film: Princess Yang Kwei-fei, LA County Museum of Art, 5905 Wilshire, LA (937-4250 ext. 265)

SAT.-SUN., JULY 23-24, 10 a.m.-9:30 p.m.
The Days of Lotus Festival, Echo Park Lake, Los Angeles.

THUR., JUNE 23, 7 p.m.
Hop Jok Fair Com. meeting Chinese Culture Ctr., SF.

FRI., JUNE 24, 12 noon
Chinese Com. Ctr. of the Peninsula Luncheon, Mercury Savings, 350 Showers Dr., Mt. View. (493-2133)

FRI., JUNE 24, 6:30 p.m.
Reception for Chip Carter by Asian Pacific Am Demo Council, Empress of China, SF. (cocktails 5:30 p.m.)

FRI., JUNE 24, 8 p.m.
Short award-winning poetry films at Fort Mason Ctr. Bldg. 310, $ 2, 441-5705.

SAT., JUNE 25, 10 a.m.-4 p.m.
Workshop: Reporting for Community Papers, Media Alliance, 13 Columbus Ave., SF. ($6 members, $8 non-members, 397-4449)

SAT., JUNE 25, 1-4 p.m.
Chinatown & Nob Hill Residential Zoning Workshop, Commodore Stockton School, 950 Clay, SF.

SAT., JUNE 25, 7:30 p.m.
Film: Eight Hundred Heroes (in Chinese w/English subtitles), Lecture Hall, Bldg. 600, Chabot College, Hayward.

SAT., JUNE 25
Marin County tour, sponsored by Chinese Newcomers Service Ctr., SF. 421-0943.

SAT., JUNE 25-AUG. 14
Print exhibition by Sandria Hu, Cal Palace of the Legion of Honor, Lincoln Park, SF.

SUN., JUNE 26, 10 a.m.-5 p.m.
SF Artists Guild Art Show, Redwood Grove, GG Park, SF.

SUN., JUNE 26, 8 p.m.
Film: Yoshimatsu's The Hillside Road Where the Sun Shines at LA County Museum, 5905 Wilshire, LA. (937-4250)

TUE., JUNE 28, 7-10 p.m.
Chinatown & Nob Hill Residential Zoning Workshop, Redding School, 1421 Pine, SF.

FRI., JULY 1, 9:30-4 p.m.
Oakland Chinese Com. Council bus tour to Golden Gate Park (call the Council at 839-2022)

SAT., JULY 2, 9 a.m.
Asian Now! program on KTVU, Channel 2, (impact of the church in the Japanese community).

FRI., JULY 8, 7 p.m.
Dinner/dance benefit for the No on A & B Campaign, United Irish Cultural Ctr., 2700 45th Ave., SF. (285-3188)

SUN., JULY 10, 2 p.m.
SF Ballet performs at Sigmund Stern Grove, 19th Ave. & Sloat, SF. Free.

SAT., JULY 16, 9 a.m.-noon
Chinatown & Nob Hill Residential Zoning Workshop, Spring Valley School, 1451 Jackson, SF.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

WEST VALLEY COMMUNITY COLLEGES

Certificated positions are available beginning Fall 1977 in the areas shown below:

Director, learning resource services. Director, student development services. Counselor (temporary). Counselor (2 part-time temporary). Economics (part-time temporary). Anatomy & physiology (part-time temporary) Early childhood (part-time temporary).

Application materials must be received in the Office of Personnel Services by 5 p.m. on Fri., July 1, 1977. Apply to:

Director of Personnel Services
West Valley Community Colleges
44 E. Latimer Avenue
Campbell, CA 95008
(408) 379-5891

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

YOUTH PROGRAM

1. Counselor/outreach workers (2). Full-time - B.A. or B.S. in counseling or related field. Experience in working with youths.
2. Secretary/Receptionist - F/T Typing, general office skills.
3. Education/Program Specialist-F/T. B.S. or B.A. in education or related field. Experience in developing programs and working with youths.

Please submit resumes by July 4, 1977, to Oakland Chinese Community Council, Inc., at 257 - 8th St., Oakland, CA 94607.

Job Opening for ADMINISTRATIVE SECRETARY. Type reports, correspondence, budgets and invoices. Operate office machines, file, and perform other related duties. 2 years of general office work and good typing skills; Bilingual in Chinese/English Salary range up to $780/month. Closing Date: June 24, 1977. Apply at: Chinatown Resources Development Center, Inc., 615 Grant Ave., 4th floor, San Francisco, Calif. 94108. (415) 391-7583.

PROJECT DIRECTOR wanted for exciting new Chinatown outpatient drug treatment program for youth and elderly. Must have MA and experience in drug treatment or related field; bi-lingual Cantonese / English preferred. $15,000/year. For info, contact Self-Help For The Elderly, 3 Old Chinatown Lane, SF (415) 982-9171 before July 8, 1977.

COORDINATOR (3/4 time) - the coordinator will administer the program, coordinate the operation of the Twilight Service Center, and work to provide social services to Asians in and around Berkeley. AJOB, 1617 University Ave., Berkeley, CA 94703, (415) 548-6700.

Communications

Telecommunications Analysts

The following telecommunications opportunities are currently available in our San Rafael office:

Sr. Telecommunications Analyst

Requires minimum of 4 years' total experience with at least 2 years of technical and evaluation experience along with heavy exposure to PBX. Previous consulting, facsimile, and data evaluation experience desirable. Responsible for the design, development and maintenance of our company-wide voice and data communications systems.

Telecommunications Analyst

Requires a minimum of 2 years' traffic engineering and WATS studies experience plus familiarization with USOC coding. Previous Bell System Business Office representative experience highly desirable. Responsible for all communications activities for home office (San Francisco) and San Rafael DP facilities plus maintenance of corporate communication records.

Interested and qualified individuals should send their resume with salary history to D. Norris, Employment Representative, 1600 Los Gamos Drive, San Rafael, CA 94911. (415) 485-6096.

FIREMAN'S FUND Insurance Companies

Affirmative action/equal opportunity employer m/f.

Official Notices — Official Notices — Official Notices

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed Bids for the construction of Miscellaneous Work at Glen Park Elementary School, 151 Lippard Avenue, San Francisco, California until *2:00 P.M., Thursday, July 7, 1977,* at the Facilities Planning and Construction Conference Room at 801 Toland Street, San Francisco, California, 94124, at which time all Bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Furnishing all labor, materials, equipment, transportation and services for miscellaneous work consisting of resurfacing, glazing, resilient flooring and painting.

Estimated Construction Cost Range: $45,000.00

The Contract Documents, including Drawings and Specifications, may be obtained starting Monday, June 20, 1977, from Facilities Planning and Construction Office, 801 Toland Street, San Francisco, California. 94124, by depositing $5.00 for each set of Documents. Bidders are advised to call #565-9295 before picking up Bid Documents. The deposit may be in cash or a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the Specifications and Drawings) with 10 calendar days after opening of Bids.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond.

In order for bidders to be responsive, all forms included in the Contract Documents must be completed and submitted with the Bid, as required by the Contract Documents.

DR. ROBERT F. ALIOTO
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS AND
SECRETARY, BOARD OF EDUCATION

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for CONTRACT NO. 4, SCHOOL for BUSINESS at Galileo High School, 1150 Francisco Street, San Francisco, until 3:00 p.m. on June 30, 1977, at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco, 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Interior renovation including electrical power requirements for new computer room, receptacles, security, demolition, carpentry, resilient flooring and carpeting.

Estimae cost: $45,000.00.

The contract documents, including drawings and specifications may be obtained starting June 17, 1977 from the office of Som & Associates, 300 Broadway, San Francisco 94133, by depositing $25.00 for each set of documents. Bidders are advised to call 781-4460 before picking up bid documents. The deposit shall be by check only, payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful bidders provided the complete contract documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of bids.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all bids, and to waive any irregularities in the bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and 100% Payment Bond.

Bidders' attention is called to the provisions of the General Conditions regarding requirements for non-discrimination.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

屈原的天問

（天問是首很特別的詩，全篇幾乎都是用問號構成。在這裡屈原提出了一百七十多個問題，有的關於自然現象，有的關於神話和歷史傳說。這表示屈原敢於破迷信，追求眞理，探討科學知識的精神，是一篇雄偉綺麗的詩篇。下面節錄原文及譯意。）

曰遂古之初，誰傳道之？上下未形，何由考之？冥昭瞢闇，誰能極之？馮翼惟像，何以識之？

（關於遠古開頭的情況，是誰傳說下來的？天地還未成形，根據什麼來考究？晝夜未分，渾沌一片，誰能弄清楚？天地未成形，只有大氣，這無形的象怎樣認識？）

明明闇闇，惟時何爲？陰陽三合，何本何化？

（晝夜交替，誰所造成？天地人三者的結合，源于何處？又如何變化？）

圜則九重，孰營度之？惟茲何功，孰初作之？

（天有九重，是誰造的？這是何等樣的功績，是誰最初創立的？）

×××

九天之際，安放安屬？隅隈多有，誰知其數？

（九天之間的邊界安放在何處？九天之間又是怎樣連屬的？天的角落彎曲處很多，誰知這宅的數目呢？）

天何所沓？十二焉分？

（天在那裡同地會合？十二時辰怎樣劃分？）

日月安屬？列星安陳？

（日月寄託在什麼上面？衆星又陳列在什麼上面？）

×××

何闔而晦？何開而明？

（天上那裡的門關上就黑？那裡開門就亮？）

角宿未旦，曜靈安藏？

（天門尚未亮時，太陽藏在那裡？）

×××

薄暮雷電，歸何憂？

（黃昏又逢大雷雨，但回去有什麼憂愁呢？）

厥嚴不奉，帝何求？

（楚王聽信奸臣，自己不能保持威嚴，求上帝又有何用？）

伏匿穴處，爰何云？

（躲在山洞，對國事還有什麼可說？）

荆勳作師，夫何長？

（這場戰事，屢吃敗仗，國運如何能長久呢？）

悟過改更，我又何言？

（只要楚王覺悟，改過自新，我還有什麼可說的呢？）

歡迎定閱本報

成語選譯 續編

此書爲香港中文大學校外進修部主任賴恬昌主編。全書收集成語均有中英文解釋，書後另有廣東民間諺語列例甚多，爲參考治學資料佳作。（精裝每本三元）

（另加稅每本二角及郵費每本六角。）

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。

(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。

(三)湖北民間剪紙。

另加稅及郵雜費六角。

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Give A Chinese Watch

中華牌

Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵費及稅，顏色有紅，綠等，任君選擇）

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

金山客批世情

☆洞　港台歌星影星流行「洞洞褸」，即在上衣前胸正中處上下開兩個洞。

金山客曰：女人所以能迷惑男人者，原亦靠「洞」而已。

☆金飯碗　喬治城大學醫學院將加收學費，每年爲一萬二千五百元。

金山客曰：將生行業雖屬金飯碗，但其飯碗確係用金造成者。

☆可囤可點　加省上議院通過盲人亦可作陪審員。

金山客曰：盲人可作陪審員之「陪」字，可囤可點。

☆難兩全　台北市有三兄弟，因爭迎養老母，竟大打出手。

金山客曰：世有忠孝難全者，而此三兄弟之作爲，可稱孝悌難全矣。

☆光頭非富　專家化驗結果，人類頭髮含有黃金成份。

金山客曰：「十個光頭九個富」一語值得懷疑矣。

得啖笑□□□ 現場錄音

揀老婆

甲：男人揀老婆，一定要揀個矮過佢嘅。

乙：點解啲？

甲：大丈夫，應高高在上囉嗎。

乙：咁女人揀丈夫又點呢？

甲：要揀個丈夫高過佢嘅。

乙：點解啲？

甲：有太陽可擋熱，有風擋風，有雨擋雨，出門唔駛担遮。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是

（徐志摩散文）一冊。

(一)高個子。（猜字一）

(二)上面像下，下面像上，中間不上也不下。（猜字一）

，打一打，此一此。（猜物一）

× × ×

上期謎底：(一)喘；(二)鞭炮；(三)昔。

廣東農諺

廣東一地，有許多流傳已久的農諺，這些農諺是歷代農民總結生產知識所得出的格言。

許多講述氣象變化的農諺，古代早已有之。例如現在潮汕流傳的「春甲子（指甲子日下雨）赤地千里；夏甲子撐船上市；秋甲子黃疸生耳，冬甲子牛羊凍死。」最早見於漢代崔實的「四民月令」一書。廣州的「雲蓋中秋月，雨打上元燈」，最早見於唐詩中。潮州的「月暈主風，日暈主雨」，最早見於宋代蘇東坡的文章中。

明清兩代，有過大量的廣東農諺被詩人學者記錄下來，且流傳至今而不絕。講水果豐產的有廣東各地的農諺「饑食荔枝，飽食黃皮。」講海鮮精美的，有廣州農諺「霜蟹雪螺，味不在多。」講檳榔與糧食的，有瓊州農諺「東路檳榔，西路米糧。」等等。有些農諺是講述農耕的知識與經驗，如曲江的「好娘有好子，好種有好秧。」「早禾靠石灰，耕田靠糞水。」「深耕長穀，淺耕長殼。」分別說明了選種、施肥、深耕的重要。

傳堯

俚秀的廣東農諺，一般語言精美，活潑易懂，誦之琅琅上口，聽之富有地方色彩。如曲江的「六月涼，禾不長；六月熱，禾頭結。」「油多無壞菜，肥多禾有什。」潮州的「春雨如膏，冬霜如刀。」「谷雨的一天上鯉魚斑，曬穀無使翻。」就是好例子。

讀者注意：訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

熊貓圖

*精印巨幅熊貓圖每幅元半，以硬紙筒捲好寄出。郵費三角五分。

Panda Scroll $1.50
30"x13½" postage 35¢
sales tax 8¢

EAST WEST 東西報
838 Grant Ave., Suite 307
San Francisco, CA 94108

大興公司 CHINA BAZAAR
625-637 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CA 94108

SILKS & BROCADE
DIRECT FROM THE ORIENT
(415) 421-7795

大興公司最新運到大批眞絲織錦綢緞晚裝衣料貨式齊備定做長衫工靚價平

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴蕙堂皇有冷暖氣調節二樓面積寬廣可容百廿餘席酒吧附設雅緻下廂房散座壽筵喜酌常殘服務週到招待海內外僑胞惠顧

家常事

余卓雄

文化也者

河西小學五年級的同學們都接到一封給老師的信，大約是這樣說：「當我們研究不同的文化的時候，最大的樂趣是嘗試新的食物，和觀察那些對我們陌生的習俗。這一週，我們班裏的中國同學們正在慶祝他們的新年。明天我們要上華埠去，余嘉勵爲我們的嚮導，大家帶一點錢去買點心，甚麼是點心？明天我們便可以分曉。」

這樣充滿人情味的一封短簡，在三十年前準會引起憤怒的抗議。平心而論，世界一般朝着光明走，因爲歷史的陰影還未全消。有誠意推進社會大同的國家，相信以美國爲最努力。

前些時在學校巴士被譏笑爲「支那門」的嘉勵，這一封信替她挽回了不少的尊嚴。她興奮得總是睡不着，對母親說：「媽，你非協助我不可！」

任何可以使孩子增加自信心的事，母親却樂意而爲。她撥電話去茶樓訂了三十個叉燒飽，準備好三十包紅封包，兩母女商量好了「逛街」的行程，小女兒才在甜蜜中安然睡去。

第二天的早晨，有誰在華埠的大街小巷看見一羣好奇的小學生來往穿插，就是嘉勵的探險隊伍了。這時候，瑞獅還未全醒，踏着昨夜爆竹的殘紅，一陣陣的火藥味飄繞左右。忽然孩子們在一個窗櫥面前停下來，那一面玻璃被蒸氣蓋得霧水不分，在那一股熱騰騰的大氣下是個大蒸籠，上面擺着一排排的小食物。

孩子們都齊口合聲說：「噢，好香呵，這些是甚麼東西？」

嘉勵老成地答道：「這就是點心。」

河西小學的小朋友訪問華埠，和週末參觀大巡遊的三十萬人比起來，不過是汪洋中的一滴，可是嘉勵盡了她做中國人的情誼，是每一個中國人都應該爲種族文化要表示的，並非爲了誇耀，而是促進了解。

我們一想到中國，「五千年的輝煌文化」這句話便衝口而出，很少人想到輝煌的究竟在甚麼地方。文化也者，可以興邦，也可以喪邦。殺人取頭顱的何嘗不是文化？今天，我們的鴉片烟和小脚女人的形象雖然已經成爲陳跡，然而我們仍舊以衛生麻將和龍蛇的傳奇自豪。在美國出生的青年們常常被長輩的迷信忌諱弄得手足無措。以婚嫁、誕生、喪弔爲例，我們對接受死亡既看如洪水猛獸，對喜事也是戰慄不已，恐怕帶上了不祥。

甚麼是中國人的形象？我對嘉靈說：「首先，讓穿唐裝棉襖的男孩子把鈕子都扣得齊齊整整。」

「爲甚麼？功夫影片的男人不都是這樣裝扮嗎？」

「你說得不錯。我們就是要避免這種形象。」

「我猜不着你的意思。」女兒道。

「因爲好公民都不要把鈕子卸開來。」

「你是說卸開衫鈕的不是好公民？」她的挑戰，顯然是美國式的。我的觀點，則基於經驗。這不是文化的衝突還是甚麼？

羅家倫先生論文化說：「文明是偏重物質的、外界的，而文化是精神的、內心的。一個民族儘管沒有許多物質文明的發明和享用，但是它却有優美文化的表現和享受。人們能在不知不覺裏，流露他持身處世的德性，超凡越俗的領會，美麗和諧的心靈，這一切都是民族文化和個人浸淫在自己民族文化裏的結果。」

這就是了！洪炎秋先生也說漢字是衆目可見的文化。其次是「我們古來就提倡致知、格物，提倡博學、審問、慎思、明辨，這就是科學精神；提倡天視自我民視，天聽自我民聽……這就是民主精神；提倡誠意、正心、修身、齊家、治國、平天下……這就是倫理精神。」

想到這裏，我心中不禁泛起一絲哀愁，今天，有多少中國人缺乏這種福氣？我來到一處廟堂，神龕過百，每尊都貼上神靈的名字，可是找不到余家的。也罷，這兒沒有我的份兒。可是，有沒有一個屬全人類的神呢？中國文化最大的威脅，還是五千年前的死結。

×××

寂寞的靈魂

「桃花源」陶淵明創造的這一個「桃花源」，千百年來，每逢中國遇遭烽火，知識份子於逃避失望之餘，都會情不自禁地遙望雲天，默誦一遍又一遍，那一份憧憬，那一份神往，乃是讀書人靈魂的吶喊！陶淵明活在每一個人的心中。

中國知識份子自來不受當權者的重視，充其量只是點綴品而已。因此每當改朝換代的砍殺交替時會，每個人也就無可奈何地去尋覓那「桃花源」。二十世紀的「桃花源」無異就是美國。

手無縛鷄之力的中國知識份子到達美國之後，既無法以「埋葬過去」的勇氣，加入垃圾工人工會去賺那一萬六、七千的年薪；又無力去開闢新的天地，發展新事業。有一天，即使取得了美國公民的身份，他的靈魂還是寂寞的，他在這個新桃花源裏仍無暇欣賞那夾岸桃林，那落英繽紛。他盼望有一日回到那荒蕪的田園，重唱一遍「歸去來兮」。

我們對於這一批二十世紀的武陵人寄予萬分的同情。我們充分了解他們有說不盡的苦悶。置身於這一個新桃花源，除了享有充份的言論自由之外，他並不能打入白人社會；他在工作機會上受歧視；他看見黑人被人要敬而遠之；他晚上九時之後不敢在外散步；他那塡詞作詩的靈感早被熱門音樂的鼓聲敲到九霄雲外。他唯一剩下的只是一付讀書人的傲骨。

或許有人要指出，天下興亡，匹夫有責，知識份子的逃避是一種錯誤。我們要說句公道話，中國在動亂的時代，槍桿自來勝過筆桿，當「工農兵」意氣洋洋的時候，知識份子只好神交陶淵明了。（中時）

「桃花源」記」裏有這樣一段：「晉太元中，武陵人，捕漁爲業，沿溪行，忘路之遠近，忽逢桃花林……

最理想畢業紀念品

暑假將至畢業在即不論大學中學

最好紀念品是送SONY

通商銀行供獻閣下三種定期存款

1 一千三百三十元 四年期
2 二千元 三年期
3 三千元 二年期

閣下當日立即可得～SONY TRINITRON PLUS 12吋彩色電視機以代替存款之提前領取利息

如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。

A Super Gift for Graduation

YOU GET A 1977 12" SONY TRINITRON PLUS COLOR TV TODAY AS INSTANT INTEREST, AN IDEAL PRESENT

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT — SAVE $1330 FOR 4 YRS — SAVE $2000 FOR 3 YRS — SAVE $3000 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

電話：九八二一三五七〇

金山通商銀行

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元

歡迎訂閱

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST WEST 東西報

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

"銀行王國"發生"震地"

尹謙

一向以安全可靠而聞名於世的瑞士銀行業，最近發生了「大地震」——列爲瑞士三大銀行之一的克萊迪銀行，被揭發一宗舞弊案件，事情披露後輿論嘩然，頓使百年來瑞士銀行的良好信譽蒙受玷汚，「銀行王國」的偶像爲之面目無光。

舞弊事件是在四月中旬開始揭發的。有關方面披露，克萊迪銀行卡索分行有大量的客戶存欵被非法動用了，該分行的三名負責人已經被捕。他們的主要罪名是利用職權，擅自將意大利客戶秘密存放的資金，調到列支敦士登他們自己開設的一家企業週轉，私自調撥的資金達二十二億瑞士法郎。該企業并利用這筆巨額資金在意大利市場進行投機生意。據說實際被非法運用的資金三、四倍於已獲悉的數字。

這個消息如同炸彈一般，使瑞士銀行界受到震動。一位銀行界領袖說，「這件醜事同希特勒的侵略不相上下。」用這樣的語句來形容，雖然是不很貼切，但表明瑞士銀行這次所受的打擊確實嚴重。另方面，這一醜聞在瑞士股票市場和外匯市場也引起强烈反應，克萊迪銀行的股票跌得十分厲害，由事件發生前的二千七百五十瑞士法郎，跌到二千法郎以下，使瑞士的整個股票、金融市場馬上發生波動，迫得瑞士中央銀行不得不對三大銀行集團的瑞士聯合銀行、瑞士合作銀行等，放出三十億瑞士法郎的信用貸欵。

克萊迪銀行有一百二十多年的歷史，和瑞士聯合銀行及瑞士合作銀行鼎足而三，在民間銀行中資格最老，一向信用昭著。瑞士以嚴守中立避開了兩次世界大戰。人們相信瑞士的中立政策和它的安定，每當本國有什麼戰亂、政變或發生其他事件時，就有不少人將資金或個人財富存入瑞士的銀行。年前南越阮文紹垮台，將大量黃金私運國外，流入瑞士就是一例。

瑞士的銀行一向嚴格保守秘密，不許任何方面調查它的銀行存戶，也從不對存戶查根問底。這樣一種多年一貫下來的政策，使瑞士成爲世界上重大的金融貿易中心。更由於它的特殊性，成爲世界各地不正當資金的避難所。沒有人能夠估計得出瑞士的銀行內到底有多少外國存欵和個人財富。

在世界各地，銀行頭目舞弊或攜欵捲逃是常有之事。但從不造成整個銀行界的大地震。瑞士這一次事件却不同凡響，因爲它影響及瑞士銀行上百年的聲譽。

克萊迪銀行卡索分行的醜聞事件發生後，由於輿論壓力，該行總行總經理烏夫里引咎辭職。瑞士中央銀行總裁洛托維拉也出面對新聞界談話，說今後考慮成立一個包括擁有專家、金融界人士的獨立機構，以加强對銀行的監督。他承認這次瑞士有史以來的銀行大醜聞事件，必將引致國家對銀行監督的加强。實際上，有的國會議員已提出了銀行國有化的建議。

克萊迪銀行去年交易的資金爲四百億法郎，利潤爲二億一百四十萬法郎。該行已經宣佈，其卡索分行的客戶，將馬上獲得損失額的百分之七十五的賠償，其餘部份遲些時再予賠償。儘管如此，瑞士的銀行在人們心目中的信用發生動搖，一時間却是難以平復的。

外國記者指出，這一事件的長期影響可能給瑞士造成困難，因爲瑞士是依靠外來資金來維持其在世界金融市場的超卓地位的，如今信譽受損，難免使人懷有戒心。有人認爲，瑞士的銀行制度仍然有着很大的漏洞，正因爲它嚴格保密，恰恰方便了銀行首腦監守自盜。因爲存戶遠在國外，存欵又不受本國或外界查問，確實給那些有職權的高級人員以盜用的機會。歐洲不少人懷疑，像卡索分行的事件還有多少宗？

別開生面的捕魚法

小白

地球上的魚類超過兩萬種以上，牠們的形狀和生活習性各不相同，漁人們捕撈牠們的方法也是五花八門，例如常見的有鈎釣、網撈、砲擊、電捕、燈誘、手摸、魚鷹叨等多種，但是也有一些稀奇古怪的捉魚方法，是人們少見的。

譬如，在南美洲的亞馬遜河，漁人們常用牛當捕魚的一種手段。因爲河裏生活着一種電鰻，它能發出高達三百到五百伏特的電力，不當心，捉魚的人會被它電昏，甚至電死。可是，電鰻有一個致命的弱點，它身體內新陳代謝所蓄起來的電一次放完後，要在一個小時以後，才能再放電，因此，漁人們便用牛做「先鋒」，等電鰻放過電然後下手捕捉，結果總是滿載而歸。

在東南亞的一些國家，每到夏天，江水湖水快要乾涸的時候，一種名叫攀鱸的魚，常常爬到樹上覓食、生活，這裏的漁人便乘此機會，提着桶到河旁湖邊的棕櫚、木瓜樹和別的樹木的枝幹上去一摘一魚。

在那裏，有的漁人還專門訓練大鱆魚，用它來捕魚。鱆魚愛吃螃蟹，每次纏到魚後，漁人們就用螃蟹和它交換，日子久了，鱆魚被訓練得像獵人的獵犬一樣。

在東南亞，還有些人用鯽魚做工具的。鯽魚腦殼上長有吸盤，在水中常常緊吸在鯊魚、金槍魚的肚皮上；一旦被它吸牢，漁人們就回收繫在它尾巴上的繩索，鯊魚、金槍魚不得不被吸了來。

中國也有不少妙法捕魚。例如，聞名已久的福建文昌魚，是用鋤頭鋤出來的。它們長得只有一兩寸長，喜歡鑽在海岸邊的沙土裏，網撈、鈎釣很困難，漁人們不得不像農民挖蚯蚓一般去捉它們，甚至還要用篩子篩。

在上海郊區，有的漁人還用媒引法捉魚。每逢春天或秋天，鯉魚要配親，漁人們常把捉來的漂亮的雄魚或雌魚，放在漁船裏養，經常餵以螺蟛、蛤子等飼料，一定時間，它們「乖了」，就用線吊住它們的背鰭放在水中，引誘它們的異性自投羅網。

誰之過？

香港又有兩學生自殺

（香港訊）最近，香港又有兩名學生因考試問題而自殺，其一獲救，另一不幸慘死。

獲救的學生名鄺漢銘，十八歲，是港島西區某中學應屆會考生。鄺去年參加會考，成績欠佳。最近他在香港中學會考前夕，埋頭苦讀，但因心理負擔過重，一直鬱鬱寡歡。五月八日晚，鄺突然在北角跳海自殺，幸爲過路人救起。

另一名自殺的是大學預科女學生梁慧賢，平時勤奮好學。她三次投考香港中文大學都合格，最近的一次且考得較好成績，但是由於學位所限，她三次都被拒於中文大學的大門之外。五月十一日，梁憤而用利刀貫胸自殺慘死。

梁慧賢的自殺，引起香港教育界和學生界的震動。香港伊斯蘭中學校長歐陽英昌指出：「梁慧賢之死是對香港教育制度的控訴。這樣的事并非個別例子。」香港大學學生會會長盧耀漢說：「她的自殺是個悲劇。同學們應當了解求學目的，不要把考試成敗看得過重。」

青藏高原多湖泊

史輿

青藏高原不但是世界最高的高原，還是世界上湖泊最多的一個高原。據粗略的統計，面積在一百平方公里以上的大湖泊就有一百多個。湖泊都高出水面三千公尺以上。比較著名的有：青海境內的青海湖、鄂陵湖、札禮湖；西藏自治區境內的納木湖、奇林湖、唐古拉攸穆錢湖、羊卓雍湖、瑪法木錯湖和蘭戛錯湖等。

青海湖面積四千多平方公里，中國最大鹹水湖；鄂陵湖和札禮湖位於黃河上源與黃河相通。納木湖碧淨的湖水映照着銀色的雪峯，景色最秀麗。羊卓雍湖位於拉薩之南，與雅魯藏布江相通，是淡水湖。瑪法木錯湖和蘭戛錯湖位於印度河的一支流上源，也是淡水湖。這些高原上的湖泊，大部份是鹹水湖；湖泊盛產硼砂、芒硝、食鹽等重要鹽礦，有許多湖泊，如青海湖、羊卓雍湖、瑪法木錯湖等，還盛產魚類。

萬生殯儀館 遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館•遷址大埠
失打街一壹二叁號(近Polk St.)
NEIL BROWN或維多利亞吳夫人仍將繼
續弍十四小時每週七日服務。

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 身厚 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

聘請職員
本服務處欲聘請配眼鏡助手一名，申請人須通曉英文及粵語，曾有工作經驗者更佳，有意就聘者請與本服務處人事部接洽。
電話：九八弍一六〇〇九
東北衛生服務處啓

從萬斯訪北京談到日本模式

美國國務卿萬斯已準備在八月往北京訪問。這比原定的日期提前了三個月。國務院雖然沒有宣佈原因，但華埠中一般人都可以猜到卡特總統有意積極進行華盛頓北京間的關係正常化。

萬斯與助理國務卿何保祿曾在六月八日往聯絡處和黃鎮韓叙一同進晚宴。相信雙方已經談妥訪華日程及談判項目。北京方面多次表示台灣是中國內政問題，不容外國干涉。但世人共知台灣正是美國要和北京建交的一個大包袱。北京若採强硬態度，也就會使卡特失去應付國會及其他方面的靈活性，無形中把全面正常化時間再拖下去。反過來說，若北京在談判中向萬斯表示無意在台灣海峽燃起戰火，萬斯回來可對國會及商界人士直言，這樣國會對美國單方面取消美台聯防條約也許不會反對。

在美國來說，促進正常化主因是希望聯北京而抗莫斯科，就是不能聯成同一陣綫，也不想北京再進蘇聯集團。其他什麼商業來往、文化交流等等都是次要目的。

美蘇間的矛盾，北京是看得出來的。可是北京也是認蘇聯爲第一號假想敵，最近葉劍英李先念賽福鼎等都對「社帝」（指蘇聯）不大客氣，指出要小心要備戰。六月五日解放軍報社論更說「蘇修亡我之心不死」，提出軍隊要加强現代化的口號。北京這樣看待蘇聯，要找個防蘇反蘇的朋友，最好還是找美國。

所以，這兩個月間如果美蘇、中蘇間關係惡化，相信會促使美中建交。

從這方面去看，台灣便不成兩方談判的重要項目。

萬斯可能就照「日本模式」建交。所謂「日本模式」，就是把大使館設在北京，把台北大使館的招牌換上什麼「美中經濟協會」等等名堂。安克志大使也不必下旗歸國，只是改印一些名片，換上什麼協會董事長便可。在台美軍一律改穿民裝，名義上說是在某某美國工廠負責警衛。汎美飛機可直飛北京，但是「爲了方便」，把幾架改隸汎美獨資開設的什麼「汎亞」公司繼續飛台北航綫。台灣人士要來美國仍舊可往「美中經濟協會」簽證，所不同的只是印章上刻的是「香港美領事館」的字樣罷了。（盧放）

新移民法案影響僱主大

（上接十六頁）

前更嚴格。還有一提案禁止僱主用付給非法外民的開支來扣稅。

卡達總統五月十三日簽署了修改一九七六年的地方性公共建設發展法的新例，聯邦政府撥款給州或地方政府時聲明後者，決不與聘用非法外民的營造商立約。一般認爲這是對外民不利的法案。

在大赦問題方面，福特總統在任時已有意讓凡在一九六八年七月一日前抵美居留至今之非法外民領取綠卡，成爲合法居民。卡特總統委會無意提出異議。相信這大赦提案通過後，將有百萬外民受益。

短聞

☆國際旅館迫還案，法官上週下緩執行令，以便研究三藩市房屋部及旅館住客協會的上訴。又美京國家歷史名勝註册局上週定該旅館爲非律賓埠僅存屋宇，獲准註册爲歷史樓宇。

☆卡特總統兒子積普在本星期五六時半在本市皇后酒家會北加州亞裔民主黨人。

東西報合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST
東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
JUNE 22, 1977 • VOLUMN 11, NUMBER 25
公元一九七七年六月廿二日
第十一卷廿五期 每份二角

新移民法案影響僱主大

（百慕達島訊）據參議院司法委員會移民組總顧問西德尼・拉維斯稱，處理非法外民爲卡特總統目前的一重要任務。

在他未上任前，卡特已下令組織一個內閣級研究非法外民問題的委員會。新司法部長及勞工部長在走馬上任時都已聲明處理非法外民是他們的主要任務，急需國會協助通過新的法例以推行新策。

這內閣級的委員會在四月廿七日把他們建議的新法案呈遞白宮。卡特總統繼而在五月十七日在羅省透露他將在最近數星期內發表他處置非法外民的新政策。

據華盛頓星報云，非法外民委會建議的新法案綜合來說有四點：一、大赦非法外民；二、加強邊防；三、嚴罰聘用非法外民的僱主；四、培養墨西哥消耗勞力的工作，以增加墨國就業的機會。

我們這裡先談大赦及嚴罰聘用非法外民僱主這兩點。懲罰僱主這類法案一般來說是很難獲通過國會的，但是一加了大赦一項就很難說了。

自本年元月起，到現今已有十八個懲罰僱主的提案。其中以移民組主席賓紹非尼亞州艾堡議員的HR一六六三提案爲最重要。

提案差不多全部都取消現有移民法第二七四條指明聘用不算爲庇護窩藏的一例，意思就是在這些提案通過後，凡聘用非法外民的僱主就算犯了庇護窩藏一罪了。還有這些法案大多有民事或刑事的懲罰。艾堡的提案甚至授權司法部長向法庭申請禁制令以便執行此例。

犯者只獲警戒。在兩年內故意重犯者可被罰款以每個非法外民僱員五百元算。其後重犯者可被判刑事罰款每僱員一千元或又坐牢一年。

必須聘用有社會安全保險證的美籍或外籍民，而申請這證的手續又比

（下轉十五頁）

JAMES BEARD RECEIVES THE JOHNNYKAN AWARD

This silver plate and chopsticks plaque is one of the San Francisco Convention and Visitors Bureau's most coveted awards. Named for Johnny Kan, the late restaurateur and food innovator, the award recognizes notable contributions to the city's fine food tradition. The 1977 award went to the eminent gastronome James A. Beard, author of 19 cookbooks and a frequent guest lecturer on the culinary circuit. Beard is shown accepting it from Mrs. Helen Kan during recent Bureau annual luncheon ceremonies. (Air News photo)

（三藩市旅遊局紀念華裔食品業名人簡漢之獎狀今年爲食家及菜譜作者詹姆士・比爾德所得。日前由簡夫人海倫女士親將銀牌牙筷贈比爾德時攝）

端午節日懷念屈原

（東西報社論）這星期我們慶祝端午節。美國華人對競龍舟吃粽子不會陌生，可是却不一定認識屈原及他爲下輝煌的詩篇。這一期我們刊出他的一些作品，希望華人在這節日中不忘這一位偉大的愛國者和詩人。

屈原自小便有很大的抱負。二十多歲時便做到「左徒」的高官，在楚懷王左右辦事，主理外交內政，差不多等於今天美國的國務卿和內政部長。他主張聯合六國以抗强秦。可是楚國的貴族大臣們對屈原嫉恨，總是想方法來排擠和造謠中傷屈原，結果懷王中計，疏遠了屈原，也免了他的職位。後來連橫派張儀奉秦國命破壞齊楚聯盟，一方面又賄賂楚國內奸靳尙和懷王寵姬南后鄭袖，放走張儀，貶謫屈原。及後懷王不聽屈原昭雎等勸告，往訪秦國被扣而客死異鄉。楚國日漸衰弱，結果便被秦所滅。

屈原在流放中深感灰心失望，到長沙附近的汨羅江投水而死。死後人民對他十分懷念，因而也產生了不少傳說。我們不論這些傳說是否眞實可靠，也可在其中看出人民對一個熱愛國家民族，堅持眞理正義者的愛戴。

在今天華人社會中，其實和從前的社會也沒有兩樣，我們看到領導階層中有的終日忠心爲社會服務，任勞任怨，在所不計。有的只會處處活動爲自己名利打算，只求達到自私自利的目的，採取不惜害別人害社區的手段。我們希望社區人士學效屈原始終爲人民設想，堅持正義至死不悔的精神，使每年在端午節時紀念屈原更有意義。